

# INFORMATOR / 6

PRACOWNIA BADAŃ NAD TEATREM I DRAMATEM  
W EUROPIE ŚRODKOWO-WSCHODNIEJ

Redaktor: dr hab. Andriej MOSKWIN



PRACOWNIA BADAŃ  
NAD TEATREM I DRAMATEM  
W EUROPIE ŚRODKOWO-WSCHODNIEJ

Working for the Common Europa

## \*SPIS TREŚCI\*

1. Nowy cykl: „Rosja, Ukraina, Białoruś w lustrze współczesnej dramaturgii” w Hiszpanii ..... 1-3
2. Oliwia Kasprzyk: „Obecność Włodzimierza Majakowskiego w rosyjskiej kulturze po 1991 roku: badania naukowe, dramaturgia, teatr” ..... 3-4
3. Gdańsk: Dzień Nauki w Wyższej Szkole Turystyki i Hotelarstwa ..... 4-5
- 4-5. Toruń. Międzynarodowy Festiwal Teatralny „Kontakt” ..... 5-6
6. Prezentacja tomu „Nowy dramat słoweński” ..... 6-9
7. II Międzynarodowe Forum Języków i Kultur ..... 9-11
8. Słowiańskie Spotkania Naukowe (UWr) ..... 11

**\* 1. Nowy cykl: „Rosja, Ukraina, Białoruś w lustrze współczesnej dramaturgii” w Hiszpanii // A new project: “Russia, Ukraine, Belarus in the mirror of contemporary drama” in Spain \***

The Laboratory for Theatre and Drama Studies in Central and Eastern Europe of the University of Warsaw started cooperation with Centers of Russian Cultures in Spain –

1) Centro Ruso from the University of Granada (<https://centroruso.ugr.es/>),

- 2) Centro Ruso from the University in Valencia (<https://www.uv.es/centro-ruso/es/centro-ruso.html>),
- 3) the Russian House Foundation in Barcelona (<https://www.casaderusia.es/>) and
- 4) Instituto Pushkin y Centro CUNEAC de la Universidad de Cádiz (<https://pushkin.uca.es/>).

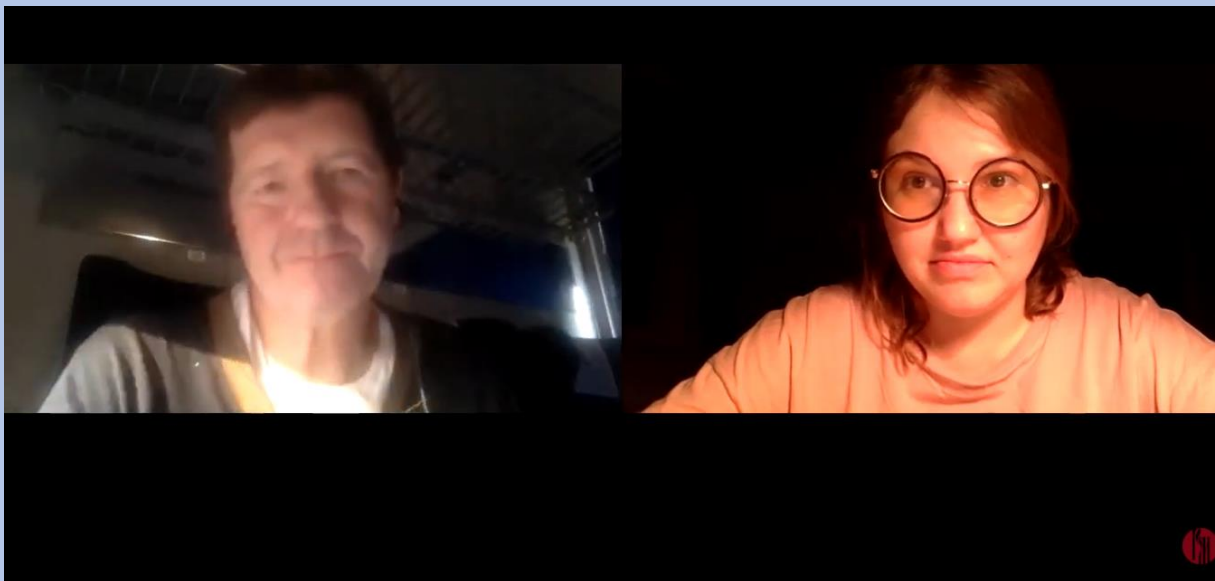
The title of the project: “Russia, Ukraine and Belarus in the mirror of contemporary drama”.

Aim of the project: to present the works of six playwrights from Eastern Europe, and to investigate how realities are presented in their drama works.

30.03.2021 / Guest of the second meeting: **Yaroslava Pulinovich** (Russia).

You can watch the conversation here:

[https://www.youtube.com/watch?v=XD\\_IETsiie8](https://www.youtube.com/watch?v=XD_IETsiie8)



26.05.2021 / Guest of the third meeting: **Natalya Vorozhbyt** (Ukraina).

You can watch the conversation here:

<https://www.youtube.com/watch?v=ge1pN4rc3xg&t=913s>

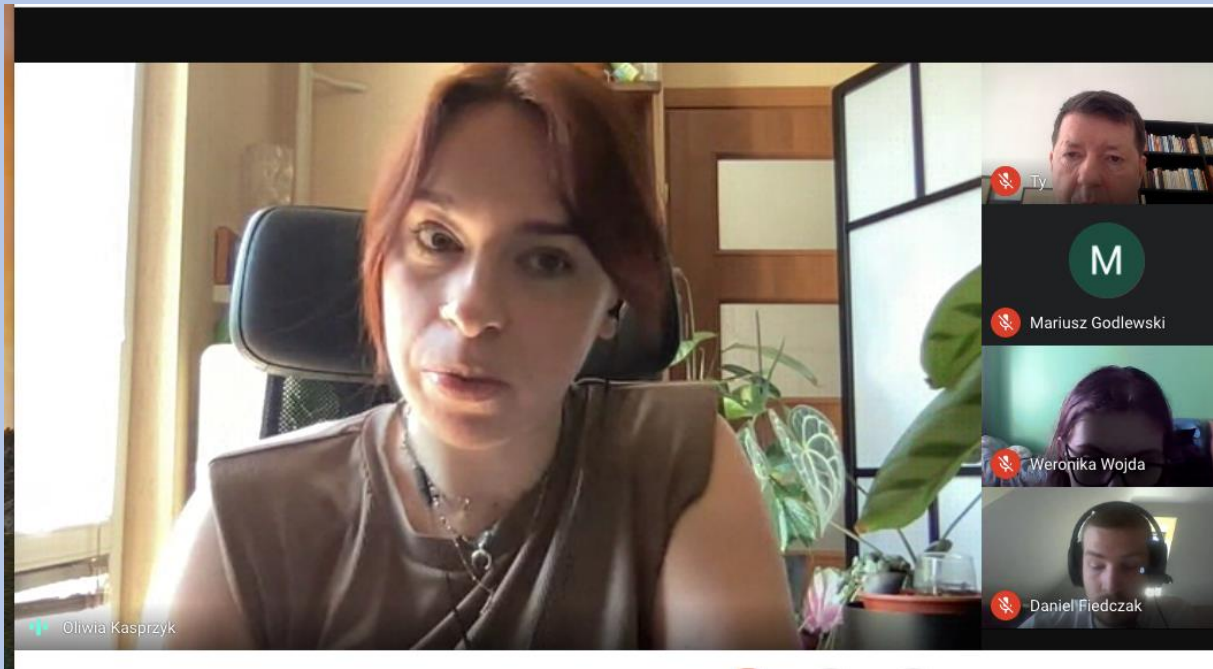


---

**\* 2. Oliwia Kasprzyk: „Obecność Włodzimierza Majakowskiego w rosyjskiej kulturze po 1991 roku: badania naukowe, dramaturgia, teatr” / Wykład dla studentów KSI WLS UW // Oliwia Kasprzyk: “The presence of Vlodimir Mayakovsky in Russian culture after 1991: scientific research, dramaturgy, theater” \***

Oliwia Kasprzyk wygłosiła referat pt. tytułem „Obecność Włodzimierza Majakowskiego w rosyjskiej kulturze po 1991 roku: badania naukowe, dramaturgia, teatr” dla studentów Katedry Studiów Interkulturalnych UW. Ilość słuchaczy: 18.

Oliwia Kasprzyk gave a lecture entitled “The presence of Włodzimierz Mayakowski in Russian culture after 1991: scientific research, dramaturgy, theater” for students of the Department of Interkultural Studies at the University of Warsaw. Number of listeners: 18.



**\* 3. Gdańsk: Dzień Nauki w Wyższej Szkole Turystyki i Hotelarstwa / Gdańsk: Science Day at the University of Tourism and Hotel Management \***

W dniu 15 maja 20201 r. Andriej Moskwin wziął udział w Dniach Nauki, organizowanych przez Wyższą Szkołę Turystyki i Hotelarstwa w Gdańsku. Wygłosił referat: „Turystyka kulturowa / teatralna”. Liczba słuchaczy: 78. // **On May 15, 20201, Andriej Moskwin took part in the Science Days organized by the Higher School of Tourism and Hotel Management in Gdańsk. He read the paper: “Cultural / theatre tourism”.**

**Number of listeners: 78.**

**Zaproszeni Prelegenci:**

- dr hab. Andriej Moskwin Uniwersytet Warszawski „Turystyka kulturowa, teatralna”
- dr hab. Jerzy Kosiński AMW w Gdyni „Aktualne pytania o bezpieczeństwo publiczne”
- dr inż. Zygmunt Mietlewski WSSE w Gdańsku „O naturze biznesu”

**Nauka, praca, pasja**

- Ella Avelar – studentka WSTiH, stewardessa, Portugalia
- Katarzyna Węgrzyn – studentka WSTiH, autorka książki „Gdzie w Polsce na weekend”
- Mariusz Kuś autor bloga kulinarnego „Kuchnia Smaków”, właściciel restauracji „Manufaktura Mistrza M”, wykonawca utworu BFD – „W kilku słowach” ft. Muody GieKa

**Okien studenta**

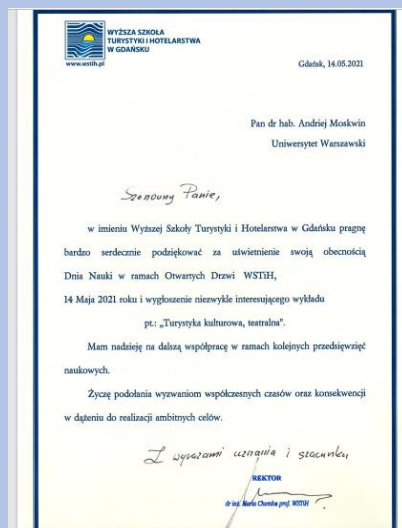
- Sara Pawowicz, Małgorzata Szymaniak samorząd studencki WSTiH

**ON-LINE**

**14.05.2021**  
g. 10:00

**Dzień Nauki w WSTiH w Gdańsku DRZWI OTWARTE**

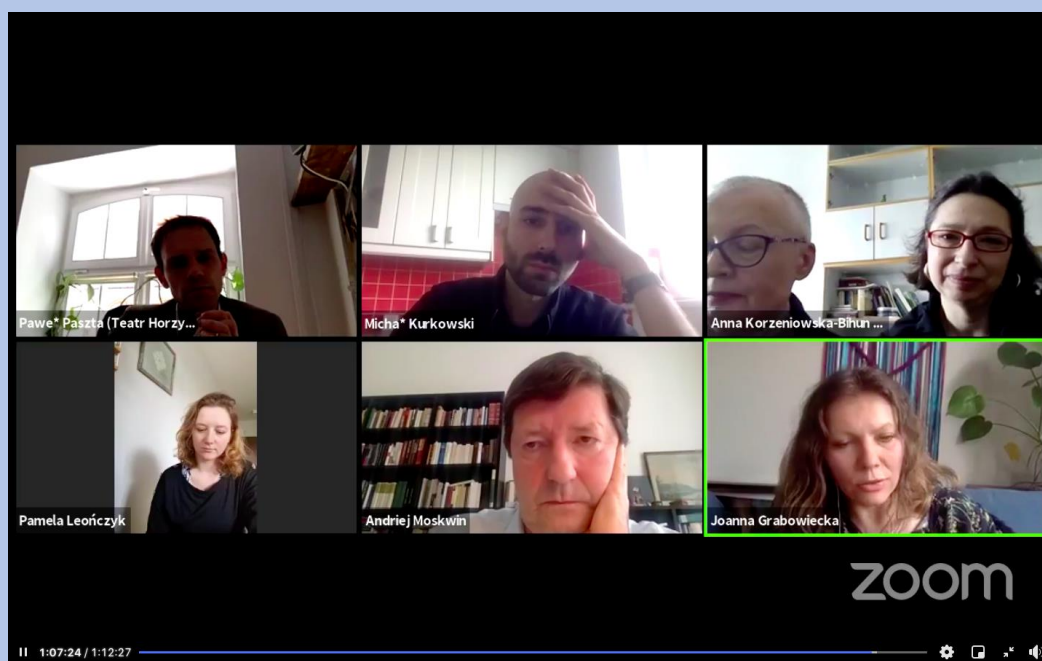
<https://wstih.pl/2021/05/07/dzien-nauki-w-wstih-drzwi-otwarte/>



#### \* 4. Toruń. Teatr Dramatyczny im. W. Horzycy. Międzynarodowy Festiwal Teatralny „Kontakt” / Toruń. W. Horzyca Drama Theatre. International Theatre Festival “Contact” / \*

<http://festiwal.teatr.torun.pl/>

Andriej Moskwin wziął udział w Międzynarodowym Festiwalu Teatralnym „Kontakt” w Toruniu. Festiwal odbywał się w dniach 22.05-12.06. 2021 roku.  
23.05 / A. Moskwin uczestniczył w dyskusji, poświęconej współczesnej dramaturgii ukraińskiej. // *Andriej Moskwin took part in the “Kontakt” International Theater Festival in Toruń. The festival was held from May 22 to June 12. 2021. 23.05 / A. Moskwin took part in the discussion on contemporary Ukrainian drama.*



---

**\* 5. Toruń. Teatr dramatyczny im. W. Horzycy. Międzynarodowy Festiwal Teatralny „Kontakt” / Toruń. W. Horzyca Drama Theatre. International Theatre Festival “Contact” \***

26.05.2021 / Andriej Moskwin poprowadził dyskusję, poświęconą inscenizacji „Białoruś. Obrażona” autorstwa Andrieja Kuriejczyka (Gliwicki Teatr Dramatyczny). // Andriej Moskwin led a discussion devoted to the performance “Insulted. Belarus” by Andrey Kureichyk (Gliwice Dramatic Theatre).



---

**\* 6. Uniwersytet Jagielloński / Instytut Filologii Słowiańskiej / Prezentacja tomu “Nowy dramat słoweński” (t. 2) // Jagiellonian University / Institute of Slavic Philology / Presentation of the volume “New Slovenian drama” (vol. 2) /\***

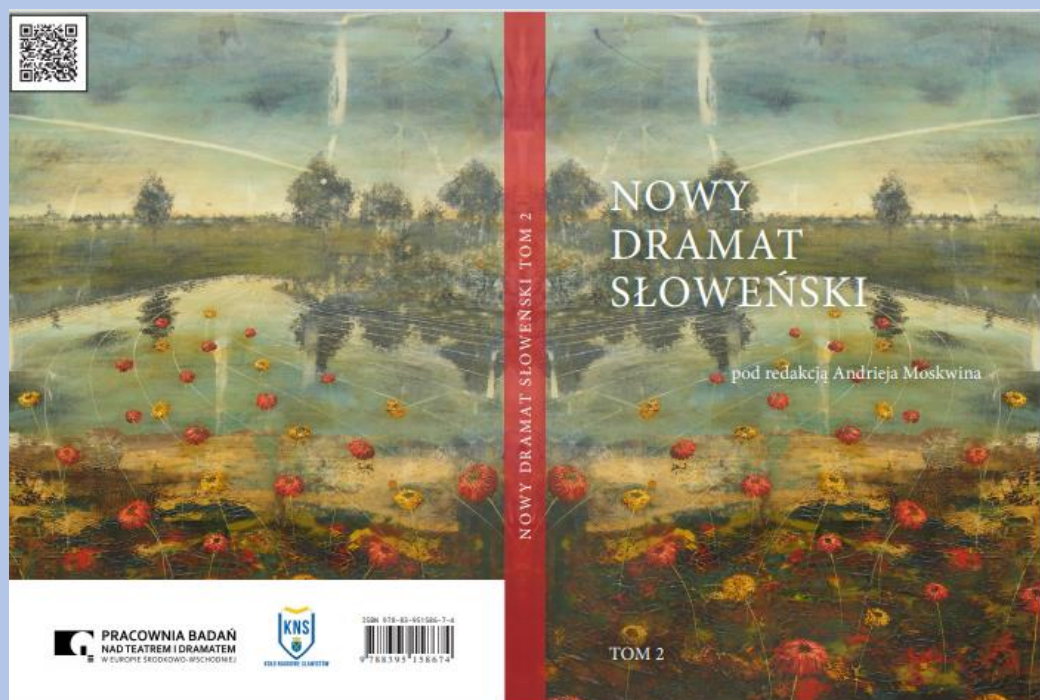
1.06.2021 / Instytut Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie zorganizował promocję (online) najnowszego tomu pt. „Nowy dramat słoweński” (t. 2). Publikacja została wydana przez **Pracownię Badań nad Teatrem i Dramatem w Europie Środkowo-Wschodniej** Wydziału Lingwistyki Stosowanej UW przy wsparciu Koła Naukowego Sławistów Uniwersytetu Jagiellońskiego.

W prezentacji tomu wzięli udział dramaturdzy i reżyserowie Žiga DIVJAK i Nejc GAZVODA, tłumacze, studenci Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego oraz Uniwersytetu Warszawskiego, badacze kultury i literatury południowosłowiańskiej z różnych uczelni polskich oraz goście z Polski i z zagranicy. Ilość słuchaczy: 26. // **The Institute of Slavic Philology of the Jagiellonian University in Krakow has organized an online**

promotion of the latest volume entitled “New Slovenian Drama” (vol. 2). The publication was published by the **The Laboratory for Theatre and Drama Studies in Central and Eastern Europe** of the Faculty of Applied Linguistics of the University of Warsaw with the support of the Scientific Society of Slavists of the Jagiellonian University.

The presentation of the volume was attended by playwrights and theatre directors Žiga DIVJAK and Nejc GAZVODA, translators, students of Slavic Philology at the Jagiellonian University and the University of Warsaw, researchers of South Slavic culture and Literature from Polish universities, guests from Poland and abroad.

Number of listeners: 26.



W skład tomu weszły cztery utwory sceniczne:

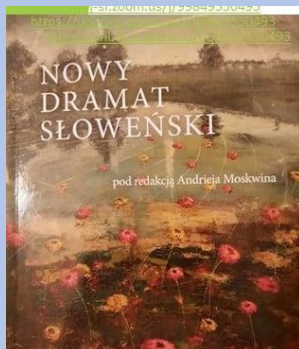
Matjaž ZUPANČIČ *Korytarz*

Žiga DIVJAK *6*

Nejc GAZVODA *Cichy wdech*

Vinko MÖDERNDORFER *Lemoniada Slovenica*

**Tłumaczenie / Translation:** Joanna POMORSKA / Ewa BOBOWICZ Zuzanna CICHOCKA Paweł JAWORSKI Zofia PIWOWAREK Kinga STOLARSKA / Aleksandra WÓJCIK Beata GRAMATYKA / Dominik DEPTA Karolina MAJ



## NOWY DRAMAT SŁOWEŃSKI. T. 2 (2020)

dr Bojana Todorović (UJ), dr Jasmina Šuler-Galos (UW),  
dr hab. Andrej Moskwina (UW)

Nejc GAZVODA

VINKO  
MÖDERNDORFER

ŽIGA  
DIVJAK

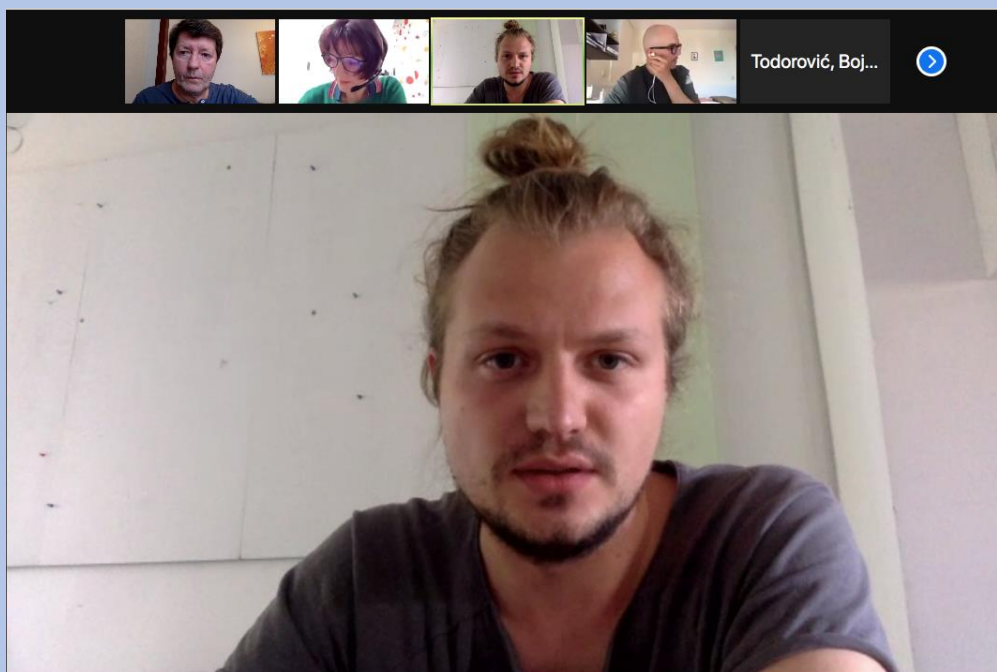
MATJAŽ ZUPANČIČ

PREZENTACJA / 1.06.2021 /  
godzina: 18.30 / online

<https://uni-lj-si.zoom.us/j/99849550493>

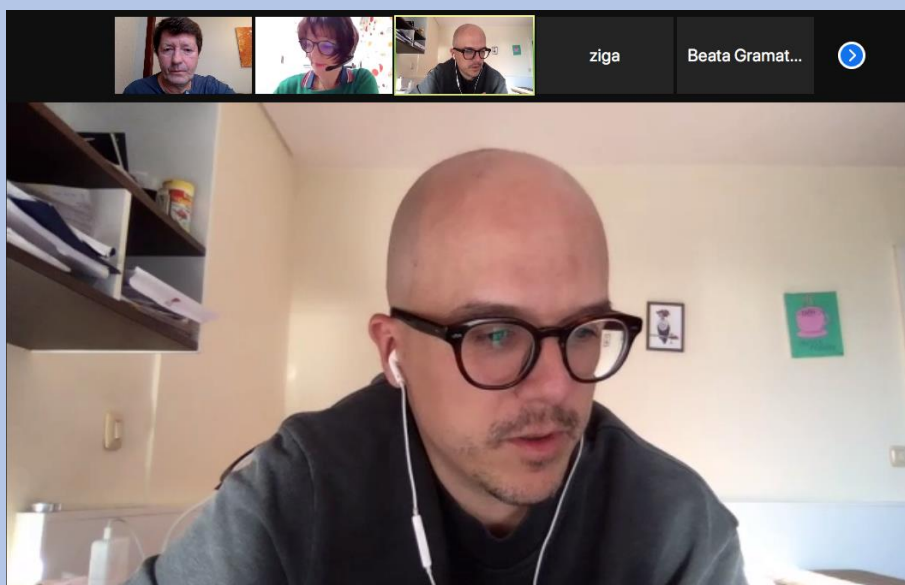


**PRACOWNIA BADAŃ  
NAD TEATREM I DRAMATEM**  
W EUROPIE ŚRODKOWO-WSCHODNIEJ



Reżyser teatralny / Theatre direktor – Žiga DIVJAK





Dramaturg i reżyser teatralny / Playwright and theatre director – Nejc GAZVODA



---

**\* 7. Syberyjski Uniwersytet Federalny (Krasnojarsk) / II Międzynarodowe Forum Języków i Kultur // Siberian Federal University (Krasnoyarsk) / II International Forum for Languages and Cultures \***

29.05.2021 / Andriej Moskwin wziął udział w **II Międzynarodowym Forum Języków i Kultur**, które odbyło się w Syberyjskim Uniwersytecie Federalnym (Krasnojarsk) w dniach 27-30.05.2021. Kierownik Pracowni wygłosił referat:

*Rosyjski „nowy dramat” w kontekście dramaturgii krajów Centralnej i Wschodniej Europy”.*

Na krasnojarskim uniwersytecie A. Moskwin pracował w latach 1986-1991.

Andriej Moskwin took part in the **2nd International Forum of Languages and Cultures**, which took place at the Siberian Federal University (Krasnoyarsk) on 27-30.05.2021. The head of the Laboratory gave a lecture:

*The Russian “new drama” in the context  
of the dramaturgy of the countries of Central and Eastern Europe.*

A. Moskwin worked at the Krasnoyarsk university in 1986-1991.



<https://ifiyak.sfu-kras.ru/news/programma-ii-mezhdunarodnogo-foruma-yazykov-i-kultur/>



**\* 8. Uniwersytet Wrocławski. Seminarium naukowe „Słowiańskie Spotkania Naukowe” //  
University of Wrocław. Seminar „Slavic Literary Meetings” \***

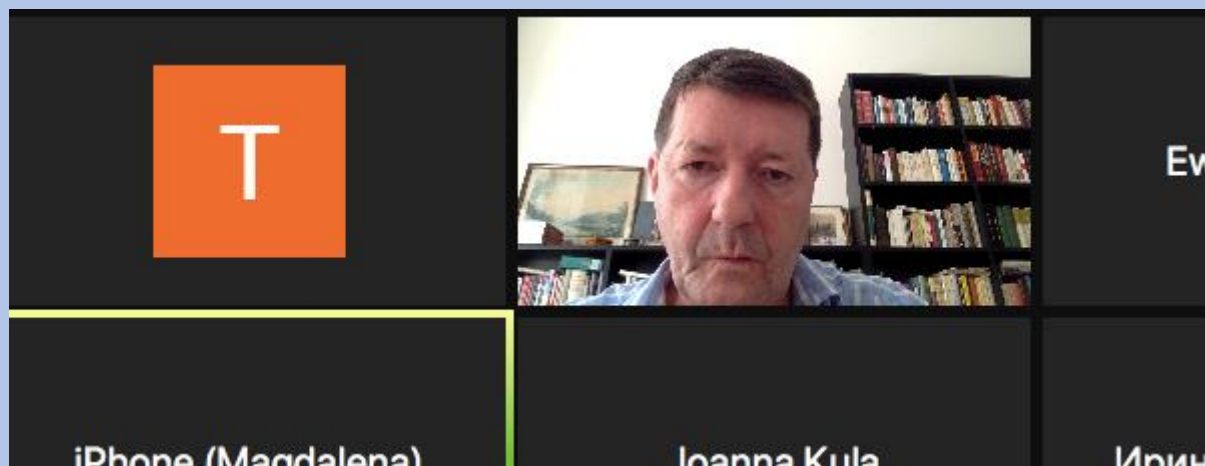
8.06.2021 / Andriej Moskwin wziął udział w seminarium naukowym „Słowiańskie Spotkania Literackie” (kierownik – prof. Tadeusz Klimowicz), prowadzonym przez Instytut Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego, i wygłosił referat pt.

*Rosyjska dramaturgia XXI wieku: „nowy dramat” – „nowy realizm” – obraz świata, konflikt, bohater.*

Andriej Moskwin took part in the scientific seminar “Slavic Literary Meetings” (head – prof. Tadeusz Klimowicz), organized by the Institute of Slavic Philology of the University of Wrocław, and delivered a lecture entitled

*Russian dramaturgy of the 21st century: “new drama” – “new realism” – the image of the world, conflict, hero.*

**Number of listeners: 14.**



Redakcja / Editors: Oliwia Kasprzyk, Andriej Moskwin

Kontakt / Contact: e-mail [amoskwin@uw.edu.pl](mailto:amoskwin@uw.edu.pl)

Strona internetowa Pracowni / WEB site: <http://pracownia-teatr-dramat-esw.uw.edu.pl/>

FB: <https://www.facebook.com/pracowniateatrdramat/>

YouTube: <https://www.youtube.com/channel/UCT4cw8ICcR7q4FLylqsD01A>